



GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG - OUR LADY OF LAVANG PARISH

11731 SE Stevens Rd. Happy Valley, OR. 97086

Phone: 503 - 249 - 5892 Fax: 503 - 249 - 1776

www.lavang.us email: info@lavang.us

www.facebook.com/giaoxuLavang



Chúa Nhật Thứ 30 quanh Năm - Năm B Ngày 27 - 10 - 2024

PHỤC VỤ DÂN CHÚA

CÁC LINH MỤC:

Chánh Xứ

LM Phêrô Đoàn Hoàng Khôi Anh, S.D.D.

Phó Xứ:

LM Đaminh Trần Văn Điều S.D.D.

LM Gioan Baotixita Ngô Khắc Dương, S.D.D.

LM Đaminh Nguyễn Xuân Mạnh S.D.D.

Thầy Sáu Giacôbê Nguyễn Nam Tiến

Các Nữ Tu Dòng Mến Thánh Giá Đà Lạt, Miền Portland, Oregon

Sr. Phụ Trách Theresa Nguyễn T. Thanh Tuyền,
M.T.G

HỘI ĐỒNG GIÁO XỨ:

Chủ Tịch Hội Đồng Giáo Xứ

Ông Phan Xuân Kiên & các Thành Viên

CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

THÁNH LỄ NGÀY THƯỜNG

THỨ HAI – THỨ BẢY

- **7:00am:** Thánh Lễ sáng
- **5:00pm:** Thánh Lễ chiều (*Giáo Họ Giuse*)
- **7:00pm:** Thánh Lễ chiều

CHÀU THÁNH THỂ

THỨ NĂM - THỨ SÁU

- **6:00pm – 6:45pm:**

THÁNH LỄ CHÚA NHẬT

- **5:00pm:** Thánh Lễ 1 (*GH Giuse*)
- **7:00pm:** Thánh Lễ 2 (*Tôi thứ bảy*)
- **7:00am:** Thánh Lễ 3
- **9:00am:** Thánh Lễ 4 (*Trực Tuyến*)
- **10:00am:** Thánh Lễ 5 (*GH Giuse*)
- **11:00am:** Thánh Lễ 6
- **1:00pm:** Thánh Lễ 7 (*Lễ Thiếu Nhi*)
- **5:00pm:** Thánh Lễ 8

GIẢI TỘI:

Thứ Hai - Thứ Bảy: Sau thánh lễ
(*Giáo Họ Giuse*)

Thứ Hai - Thứ Bảy: 6:00pm-6:45pm

RỬA TỘI:

5:00 pm: Thứ Bảy Đầu Tháng
(*Ghi danh trước 3 tuần*)

Hôn Phối (*Ghi danh trước 6 tháng*)

XỨC DẦU

(503) 413 - 0978 (*Để lời nhắn*)

Thăm Viếng Bệnh Nhân: (503) 515-9542

Website: www.lavang.us

www.facebook.com/giaoxuLavang

Trường Giáo Lý & Việt Ngữ

Chúa Nhật: 9:00am - 2:00pm

Nhà Quản Địa Phận:

(503) 659-1350



LẠY ÔNG GIÊ-SU, CON VUA ĐA-VÍT,

XIN DỪ LÒNG THƯƠNG TÔI!(Mc 10, 46-52)

Câu chuyện tình của 2 đứa trẻ mồ côi cùng lớn lên tại cô nhi viện. Đứa bé gái thì bị mù, còn đứa bé trai thì không. Anh chính là đôi mắt giúp nó nhận biết thế giới xung quanh, là người thầy dạy nó những điều hay lẽ phải... và cũng là người thường kể cho nó nghe những câu chuyện hài hước giúp nó xua đi những buồn phiền.

Nhiều lần đi bên nhau, tâm sự cùng nhau, anh thường hỏi nó: “*Nếu được tạo hóa ban cho một điều ước, em sẽ ước gì?*”. - “*Em sẽ ước mình được nhìn thấy anh dù chỉ được một lần trong đời*”. Anh ôm nó vào lòng: “Anh hứa sẽ biến điều ước đó thành hiện thực”.

Bác sĩ bảo nó là đã có người tình nguyện hiến mắt cho nó nhưng họ xin được giấu tên. Nó vui mừng khôn xiết và nó âm thầm cảm ơn tâm lòng quảng đại của người đó.

Ca phẫu thuật thành công tốt đẹp. Vào ngày tháo băng, người nó nhìn thấy đầu tiên khi mở mắt đó là chính anh ta. Nhưng anh không phải như là nó tưởng tượng. Trước mặt nó là một người đàn ông có đôi mắt bị lõm sâu vào. Nó hụt hẫng thất vọng. Nó buồn không phải vì anh bị mù loà mà chính là vì anh đã nói dối nó là anh không mù loà khi anh kể cho nó nghe về thế giới cảnh vật xung quanh. Rồi sau cùng nó đã rời bỏ anh. Một thời gian sau, nó cũng nhớ và quay trở lại cô nhi viện và mới phát hiện ra một sự thật là Anh đã tình nguyện hiến đôi mắt ấy cho nó để nhận về mình cuộc sống mù loà. Nó òa khóc vì nó hối hận.

Căn bệnh mù loà làm cho ta bị giảm đi khả năng giao tiếp với thế giới xung quanh

Ai bị mù thì không thể nào chiêm ngắm được vẻ đẹp của thiên nhiên. Thời khắc bây giờ là mùa Thu lá rụng. Cảnh sắc mùa Thu thật thơ mộng và lãng mạn khi cây cối thay đổi màu sắc. Điều đó chỉ có tại những nơi có bốn mùa Xuân Hạ Thu Đông. Nhiều người phải bỏ tiền mua vé máy bay hoặc lái xe nhiều giờ từ tiểu bang khác đến Oregon hay những nơi có mùa Thu, để được ngắm cảnh và chụp được những tấm hình tuyệt đẹp. Đặc biệt là những ngày nắng ấm khi ánh sáng mặt trời chiếu qua những kẽ lá có đầy đủ màu sắc hoà quyện với làn gió nhẹ.

Hơn nữa, ai bị mù là bị hạn chế khả năng giao tiếp với mọi người. Người mù gặp rất nhiều khó khăn trong việc học tập, lao động, vui chơi, giải trí và những sinh hoạt trong đời sống hằng ngày. Có người thì bị mù từ thưở sơ sinh. Có người thì bị mù do tai nạn nghề nghiệp. Có người thì bị mù do bệnh tiểu đường. Tất cả những người bị mù về thể lý thật đáng thương hại.

Nhiều người trong chúng ta cũng thật đáng thương khi chúng ta có thể vẫn sáng mắt, nhưng lại không biết mình bị mù loà về tinh thần và về tâm linh. Đó là những lúc chúng ta bị đánh mất cảm thức về tội, không còn

nhận thức được sự yếu đuối của bản thân và sự nhờ nhờp và ghê tởm của tội lỗi. Đó là những lúc chúng ta làm ngơ hay bịt mắt lại trước nỗi thống khổ của người anh chị em đồng loại, đặc biệt là những người khuyết tật. Sức mạnh của đồng tiền có thể làm cho chúng ta bỏ Thánh Lễ ngày Chúa Nhật và các ngày Lễ Trọng. Nhiều người đi Cruise vacation, vì không có Linh mục nên đã bị mất Lễ Chúa Nhật mà lòng vẫn thản nhiên như không có chuyện gì xảy ra. Đôi mắt của chúng ta có thể bị vẩn đục bị mờ đi khi chúng ta theo đuổi những đam mê của tính xác thịt mà thoả mãn ham muốn của thân xác khi vi phạm Điều răn thứ sáu. Sau cùng, chúng ta cũng bị mù loà khi chúng ta đứng đưng trước sự kêu van thống thiết của những người cần chúng ta giúp đỡ.

Lạy Chúa, chúng con tạ ơn Chúa đã ban cho chúng con đôi mắt sáng để chiêm ngắm vẻ đẹp của tạo vật thiên nhiên và con người. Xin gìn giữ đôi mắt tâm linh cho chúng con để tâm trí chúng con luôn được trong sáng sống theo ánh sáng của Thần Khí hướng dẫn – con tim chúng con luôn thổn thức, biết thương cảm, và quảng đại chia sẻ cho những người khuyết tật, bất hạnh, và kém may mắn mà chúng con gặp trong cuộc đời của chúng con.



“What do you want me to do for you?” The blind man replied to him, “Master, I want to see.”

Today, we reflect on a man who, in his misfortune, finds true happiness through Jesus Christ. This man suffers from two significant shortcomings: blindness and the inability to earn a living, which forces him to beg. He needs help and he is sitting by the roadside, outside Jericho, where a lot of people pass by.



In this moment of luck for him, it is Jesus who walks by, accompanied by his disciples and others. The blind man likely heard of Jesus’ miracles and, upon realizing Jesus is near, begins to cry out, *“Son of David, have pity on me.” (Mk 10:47)*. For those with Jesus, his cries seem annoying, they do not think of his sad personal situation, as they are focused on themselves. But Jesus does care about the beggar and calls for him to be brought over. Immediately, the blind man stands before the Son of David and a dialogue ensues: Jesus said to him in reply, *“What do you want me to do for you?”* The blind man replied to him, *“Master, I want to see.” (Mk 10:51)*. Jesus grants him not only physical sight but, most importantly, spiritual vision —faith, which is the internal sight of God. St. Clement of Alexandria once said, *“Let us put an end to the oblivion of the truth; let us uncliothe our heart and dispel the ignorance and darkness that, as a cloud, darkens our eyes, and let us contemplate he who is really God.”*

Many times, we complain and say: — I do not know how to pray. The blind man from the Gospel serves as an example: he persistently calls upon Jesus and expresses all that he needs in just a few words. If we lack faith, let’s say: *“Lord, increase my faith.”* If we have family members or friends who have ceased to practice their Catholic faith, let’s pray: *“Lord Jesus, help them to see.”* Is faith really that important? When compared to physical sight, we might realize how crucial it is. While the condition of the blind man is sad, the plight of an unbeliever is far more distressing. Let us tell them: *“The Master calls you; present your need, and Jesus will generously respond.”*

Fr. Pere Campanyà Ribó (Barcelona, Spain)



THÔNG TIN HÀNG TUẦN

1. Lễ Kính Các Thánh Nam Nữ: Lễ Trọng và buộc với chương trình được sắp xếp như sau:

- Thứ Năm 31-10-2024 Lễ Vọng: 5:00 PM Giáo họ Thánh Giuse, 7:00 PM nhà thờ xứ
- Thứ Sáu 1-11-2024: 7AM, 10AM, 7PM Nhà Thờ xứ. 5:00 PM Giáo họ Thánh Giuse.

2. Lễ Các Đấng Linh Hồn ngày 2 tháng 11:

❖ **7:00 AM:** Nhà thờ xứ: cầu cho Đức Tổng Giám Mục Power, Đức Cha Paul Waldschmidt, Đức Ông Park, Cha Cố Gioan Baotixita Hồng Phúc, Cha Cố Phaolô Thịnh, Đức Ông Giacôbê Phạm Ninh, quý Tu sĩ đã phục vụ Giáo xứ và Ân Nhân trong Giáo Xứ đã qua đời..

❖ **10:00 AM:** tại Giáo họ Giuse

❖ **10:00 AM Nhà thờ xứ:** Cầu cho các Đấng Linh Hồn, Quý Ân Nhân trong Giáo Xứ, Chiến Sĩ trận vong, Cố Tổng Thống Gioan Baotixita Ngô Đình Diệm, những người đã ra đi vì tìm tự do và các nạn nhân chết vì thiên tai, chiến tranh.

❖ **Sau lễ 10:00 AM sẽ có nghi thức viếng nghĩa trang.**

3. Cầu Nguyện Tháng Các Linh Hồn: Nhận ân xá trong tháng 11 cho các linh hồn: viếng nghĩa trang trong 8 ngày đầu của tháng 11 và viếng nhà thờ hay nhà nguyện trong ngày 2 tháng 11; mỗi ngày sẽ nhận được một ơn đại xá. Viếng nghĩa trang trong những ngày khác sẽ nhận được ơn tiểu xá mỗi ngày một ơn. Khi viếng cần đọc Kinh Lạy Cha, Kinh Tin Kính và cầu nguyện theo ý Đức Thánh Cha. Điều kiện để nhận ân xá: xưng tội và rước lễ.

4. Xức Dầu Bệnh Nhân và Bí Tích Rửa Tội: Thứ Sáu ngày 1-11-2024 sẽ có nghi thức Xức Dầu Bệnh Nhân sau Thánh Lễ 7:00 sáng, lớp Giáo Lý dành cho cha mẹ và người đỡ đầu lúc 7:00pm – 9:00pm, và thứ Bảy đầu tháng ngày 2-11-2024 sẽ có Bí Tích Rửa Tội cho các em sơ sinh vào lúc 5:00 chiều.

5. Hội Cao Niên Giáo xứ Thông Báo: Kính mời tất cả các hội viên tham dự buổi sinh hoạt tháng 11/24 từ 2:00 pm-6:00 pm ngày thứ Tư, mùng 6 tháng 11, năm 2024 tại Hội Trường GX. Quý hội viên nào không có phương tiện di chuyển, xin ghi tên tại “BÀN GHI DANH” ngoài hành lang Nhà thờ để Ban Điều Hành Hội tìm cách giúp đỡ quý vị. Thành thật cảm ơn nhiều.

6. Sau Thánh Lễ: Ai muốn gia nhập Giáo Xứ, hay muốn đóng góp cho quỹ New Hope, xin ghé vào Văn Phòng Giáo Xứ

7. KỶ NIỆM NGÀY THÀNH HÔN: Hàng năm Giáo Xứ có truyền thống tổ chức Thánh Lễ Tạ Ôn cho các đôi hôn phối mừng kỷ niệm ngày thành hôn vào dịp Lễ Kính Thánh Gia Thất. Kính mời các đôi hôn phối năm nay mừng kỷ niệm: 1 năm, 5 năm, 10 năm, 15 năm, 20 năm, 25 năm, 30 năm, 35 năm, 40 năm, 45 năm, 50 năm, 55 năm, và 60 năm trở lên, xin ghi danh tại Văn Phòng Giáo Xứ.

Chương trình được sắp xếp như sau:

Thánh Lễ Tạ Ôn và Nghi Thức Chúc Lành Hôn Phối sẽ được tổ chức vào lễ Thánh Gia, Chúa Nhật ngày 29-12-2024 trong lễ 11:00 AM. Xin mời tất cả các đôi hôn phối ghi danh có mặt tại Hội Trường Giáo Xứ lúc 10:30 AM để cài hoa và tập nghi thức. Hạn chót ghi danh vào ngày 15-12-2024.

8. Đổi Giờ Mùa Đông: Chúa Nhật tuần sau, ngày 3-11-2024, lúc 2:00 sáng sẽ bắt đầu đổi sang giờ mùa Đông. Trước khi đi ngủ vào tối thứ Bảy, xin quý vị vặn đồng hồ ngược lại một giờ. Thí dụ 9:00PM (**giờ cũ**) sẽ trở thành 8:00PM (**giờ mới**). Xin quý vị lưu ý để tham dự các thánh lễ Chúa Nhật đúng giờ.

RAO HÔN PHỐI LẦN II

1. Anh Phaolo Bùi Gia Bảo, con ông Bùi Quốc Dũng và bà Trần Thị Thu Hằng, thuộc giáo xứ Đức Mẹ la vang, tổng Giáo Phận Portland, Oregon. Xin kết hôn cùng chị Monica Lê Thị Thanh Thúy, con ông Lê Doãn Phú và bà Trần Thị Thu Hà, thuộc giáo xứ Rạch Giá, Việt Nam.

2. Anh Phêrô Nguyễn Đức Tuyên con ông bà Nguyễn Đức Hùng thuộc Giáo Họ Andrew Dũng Lạc sẽ kết hôn cùng chị Têrêsa Đặng Hoàng Nữ Đan Nhi con ông bà Đặng Quốc Minh Duyệt hiện thuộc Giáo Xứ Vinh Đức, Buôn Mê Thuộc và Dưỡng Phụ là ông Bosco Đặng thuộc Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang, Happy Valley.

Ai biết những đôi hôn phối có tên trên đây có mắc ngăn trở, chiếu theo Giáo Luật, phải trình cho Cha Chánh Xứ.

CHƯƠNG TRÌNH HỘI THẢO

Hội Thảo Ngăn Ngừa Tự Vận Nơi Giới Trẻ: Giáo xứ sẽ tổ chức một ngày hội thảo nhằm giúp cho cha mẹ và các em thanh thiếu niên nhận định các vấn nạn tâm lý và tâm thần mà có thể dẫn đến tự vận. Đây là một vấn nạn lớn của xã hội ngày nay. Sẽ có các chuyên gia về tâm lý đến thuyết trình. Buổi hội thảo sẽ được tổ chức vào thứ Bảy ngày 9 tháng 11 năm 2024 từ 9:30 sáng đến 4:00 chiều. Xin các phụ huynh cùng đem con em đến tham dự buổi hội thảo hữu ích hoàn toàn miễn phí này. Muốn biết thêm chi tiết vui lòng xem tờ thông tin hay liên lạc với văn phòng giáo dục.

DANH SÁCH QUÝ PHỤ HUYNH GIÚP ĂN TRƯA

Ngày 3 tháng 11 năm 2024

Từ 11:00am đến 1:30pm

1. Duong Tam Joseph
2. Điều Văn Khánh
3. Hà Văn Khoa
4. Nguyễn Đức Khương
5. Trần Trọng Kính
6. Vũ Sơn Lâm
7. Lê Hùng Louis-Sonny
8. Nguyễn Ngọc
9. Nguyễn Thị Phương-Liên
10. Vũ Văn Quang
11. Phạm Đức Quang
12. Nguyễn Hữu Quý
13. Ngô Tam
14. Trần Thuận
15. Nguyễn Minh Tuấn
16. Nguyễn Văn Tuyết



PHÂN ƯU

Nhận được tin:

BÀ AGNES LÊ THỊ TUYẾT CHRISTINE

Sinh ngày 17 tháng 1 năm 1949

Tại Cái Nhum, Vĩnh Long, Việt Nam.

Đã từ trần ngày 21 tháng 10 năm 2024 lúc 10:30pm

tại Portland, Oregon.

Hưởng thọ 75 tuổi.

&

ANH PHÊRÔ NGUYỄN XUÂN NHẤT

Sinh ngày 6 tháng 6 năm 1962

tại Kiến An, Thanh Hóa, Việt Nam.

Đã được Chúa gọi về ngày 22 tháng 10 năm 2024.

Tại Portland, Oregon. Hưởng thọ 62 tuổi.

Cha Chánh Xứ, quý Cha, quý Sơ, và toàn thể cộng đoàn dân Chúa, xin thành kính phân ưu cùng đại gia đình tang quyến. Nguyên xin Thiên Chúa là Cha nhân từ dù tình thương xót và đón nhận linh hồn **AGNES** và **PHÊRÔ** về hưởng Nhan Thánh Chúa.



HỌC HỎI GIÁO LÝ

BÍ TÍCH THỐNG HỐI HAY GIAO HÒA

312. Ân xá là gì ?

Ân xá là việc tha thứ trước mặt Thiên Chúa khỏi những hình phạt tạm đáng chịu vì những tội lỗi đã phạm, dù đã được tha thứ. Với những điều kiện được Hội thánh quy định, người tín hữu có thể lãnh nhận ơn tha thứ này cho chính mình hay cho những người đã qua đời, nhờ thừa tác vụ của Hội thánh, như là người phân phát ơn cứu chuộc và chia sẻ kho tàng công phúc của Đức Kitô và các thánh.

BÍ TÍCH XỨC DẦU BỆNH NHÂN

313. Trong Cựu Ước, người ta quan niệm thế nào về bệnh tật ?

Trong Cựu Ước, con người, trong khi bị đau yếu, cảm nghiệm được sự hữu hạn của mình, đồng thời cũng nhận ra bệnh tật có liên hệ cách bí nhiệm với tội lỗi. Các tiên tri đã thoáng nhận ra rằng bệnh tật cũng có thể có một giá trị cứu chuộc các tội lỗi cá nhân của mình và của người khác. Vì thế người ta đón nhận bệnh tật trước tôn nhan Thiên Chúa và kêu cầu Ngài chữa lành.

THE SACRAMENT OF PENANCE AND RECONCILIATION

312. What are indulgences?

Indulgences are the remission before God of the temporal punishment due to sins whose guilt has already been forgiven. The faithful Christian who is duly disposed gains the indulgence under prescribed conditions for either himself or the departed. Indulgences are granted through the ministry of the Church which, as the dispenser of the grace of redemption, distributes the treasury of the merits of Christ and the Saints.

THE SACRAMENT OF ANOINTING OF THE SICK

313. How was sickness viewed in the Old Testament?

In the Old Testament sickness was experienced as a sign of weakness and at the same time perceived as mysteriously bound up with sin. The prophets intuited that sickness could also have a redemptive value for one's own sins and those of others. Thus sickness was lived out in the presence of God from whom people implored healing.

GIÁO XỨ TƯỚNG NHỚ THÁNG 10

06/10/1984 Pham Van Hen	14/10/2015 Đominicô Nguyễn Xuân Diệu
15/10/1988 Nguyen Van Kha	28/10/2015 Helen Nguyễn Thị Ngọc
25/10/1993 Trần Văn Tư	29/10/2015 Phêrô Vu Yên Viên
31/10/1993 Nguyễn Thị Ty	13/10/2016 Anna Nguyễn Kim Định
21/10/1994 Rev Phaolô Lê Trung Thịnh	23/10/2016 Annê Nguyễn Thị Trong
23/10/1994 Nguyễn Thị Khải	31/10/2016 Anna Nguyễn Hồng Thanh
28/10/1996 Monica Nguyễn Thị Ngân	12/10/2017 Phanxicô Nguyễn Văn Thân
03/10/1997 Dương Tôn Hoàng	22/10/2017 Giuse Văn Khiết
22/10/1997 Nguyễn Thị Tâm	23/10/2017 Tôma Nguyễn Ngọc Thương
05/10/2000 Dominic Trần Văn Doanh	13/10/2018 Theresa Trần Thị Vân
18/10/2000 Joseph Bùi Văn Cử	01/10/2019 Phêrô Trần Minh Hoàng
22/10/2001 Maria Milessa Đặng M Hạnh	02/10/2019 Phanxicô Xaviê Nguyễn Huy Hòa
14/10/2002 Phêrô Nguyễn Văn Tý	13/10/2019 Giuse Nguyễn Danh Dự
10/10/2003 G,B, Đào Văn Lập	13/10/2019 Matta Nguyễn Thị Thanh
26/10/2003 Giuse Nguyễn Hữu Hiệp	27/10/2019 Gioan Kim Võ Phước
04/10/2004 Maria Nguyễn Thị Xê	28/10/2019 Nguyễn Thị Tư
15/10/2004 Têrêsa Nguyễn Thị Tín	03/10/2020 Giacôbê Tống Văn Bá
28/10/2004 Maria Đoàn Thị Tuyết	18/10/2020 Tôma Nguyễn Văn Ngữ
30/10/2004 Tôma Nguyễn Thanh Bình	24/10/2020 Giuse Phạm Chí Toàn
30/10/2004 Tôma Nguyễn Huy Oánh	04/10/2021 Phêrô Phan Văn Lũy
15/10/2005 Đominicô Nguyễn Đồng	20/10/2021 Giuse Nguyễn Minh Johnny
22/10/2005 Tạ Minh Triết	22/10/2021 Đominicô Nguyễn Hà Anh Tuấn
04/10/2007 Peter Vũ Duy Thịnh	07/10/2022 Maria Trương Thị Đầu
08/10/2008 Martha Trần Thị Lành	02/10/2023 Vincente Nguyễn Văn Căn
28/10/2008 Phillippe Trần Đ Tiến	8/10/2023 Giuse Đàm Sơn David
16/10/2009 Maria Nguyễn Ngọc Lan	10/10/2023 Catarina Văn Thị Liễu
16/10/2010 Phêrô Trần Hắc	16/10/2023 Giuse Ngô Sĩ Thành
17/10/2010 Maria Nguyễn Thị Hoàng	23/10/2023 Antôn Nguyễn Văn Độ
28/10/2010 Maria Têrêsa Kim Chi Phạm	01/10/2024 Nicholas Lê Văn Sum
31/10/2011 Antôn Vũ Văn Sang	10/10/2024 Anna Nguyễn Thị Nguyệt
21/10/2014 Giuse Phạm Văn Vân	11/10/2024 Maria Hồ Thị Ngoan
22/10/2014 Anna Nguyễn Thị Thúy	13/10/2024 Gioankim Nguyễn Văn Long
25/10/2014 Catarina Trần T. Thảo Nguyên	21/10/2024 Agnes Lê Thị Tuyết Christine
01/10/2015 Maria Nguyễn Thị Phi	22/10/2024 Phêrô Nguyễn Xuân Nhất
06/10/2015 Giuse Đỗ Văn Lãnh	

Lễ Chúa Nhật **Niên Niệm & Quỹ New Hope**

\$13,595.00

\$17,124.00

LỊCH CÔNG GIÁO TUẦN NÀY

Chúa Nhật 27 - 10	Thứ Hai 28 - 10	Thứ Ba 29 - 10	Thứ Tư 30 - 10	Thứ Năm 31 - 10	Thứ Sáu 1 - 11	Thứ Bảy 2 - 11	Chúa Nhật 3 - 11
Thánh lễ trực tuyến 9:00AM Chúa Nhật Thứ 30 QN	Thánh Gioan Đạt, Lm			Hội Bảo Trợ Ôn Gọi Chầu Thánh Thể 6PM - 6:45PM Lễ Vọng Các Thánh 7:00PM GX 5:00PM GH Giuse	Chầu Thánh Thể 6PM - 6:45PM Lễ Các Thánh 7AM, 10AM, 7PM GX 5:00PM GH Giuse	Lễ Các Đấng Linh Hồn 7AM, 10AM, 7PM GX 10:AM GH Giuse	Thánh lễ trực tuyến 9:00AM Chúa Nhật Thứ 31 QN

Chương Trình Scripts

Nhằm mục đích kiếm thêm lợi tức cho giáo xứ, và để đáp ứng nhu cầu thiết yếu của anh chị em giáo dân. Ban Bán Thẻ Scripts sẽ bán các loại thẻ mua hàng. Mỗi một thẻ mua hàng, giáo xứ sẽ có lợi tức như sau:

- Siêu Thị Hồng Phát 10% - Hãng rửa xe Washman 50%
- Home Depot 7% - Fred Meyer, Safeway, Albertson 4%
- Target 8% - Walmart 4% ...



ADVERTISE WITH US

Quảng Cáo Tại Đây



ZC BUILDING SUPPLY

• Cabinets • Stone • Hood
Giảm giá rẻ nhất từ nhà máy

SAKURA

Oregon Sales Agent

Có **5** cửa hàng cung cấp vật liệu

www.zcbuildingsupply.com

11614 SE Stark Street, Portland, OR 97216

503-208-3800

Ý Lễ Trong Tuần

NGƯỜI XIN

Ý LỄ

NGƯỜI XIN

Ý LỄ

THỨ BẢY - NGÀY 26 THÁNG 10, 2024

Tâm Loan
Lecangdam Bernard
Phạm Thanh Hải
1 Người
Vân Quân
Trình T Vu
Nguyễn Hoàng Thy
Nghi Le

1 Người
1 Người
Nguyen Trang

Nguyễn Tuấn
Hong Thanh Van
Phạm Bình
gđ Anna Thư Nguyễn & gđ Thùy Nguyễn
Phillip Dinh
Nguyễn Hữu Trường
Phạm Anh Tú
1 Người

Nguyễn Trọng Tiên
Nguyen Thanh
Vu Van Binh
Nguyen Van Nghi
Bùi Văn Chúc
1 Người

Bui Kevin
1 Người

2 LH Giuse
Antôn
Augustinô
Bình an
Bình an cho GĐ
Bình an trong gia đình
Các LH đã qua đời
Cầu cho LH Agnes Lê Thị Tuyết mới qua đời
CLH
CLH, Tạ ơn Chúa, Ôn hoá cái Đaminh, LH Nguyễn Tuy, Bình an cho GĐ
Đôminicô
Giuse
Giuse, Vincentê, Maria, Đaminh
Linh hồn Maria

Linh hồn Theresa và Giuse
Maria, CĐLH
Ôn hoá cái cho P.F.
Phaolô, 2 LH Maria, Phanxicô
Xaviê, Phêrô
Phêrô, Maria
Tạ ơn
Tạ ơn
Tạ ơn
Têrêsa (Mới qia đời)
Têrêsa, Đaminh, Thai nhi, Tạ ơn, Bình an
Tôma, Maria
Tôma, Tiên nhân Nội Ngoại, CLH

Phạm Bình
Nguyen Oanh
Ban An Ninh
Hoang Thuc
GĐ Vũ Mạnh Hùng
Nguyen Ngoc Anh
Tâm Loan
1 Người
1 Người
Bùi Văn Chúc
1 Người
1 Người

Giuse, Vincentê, Maria, Đaminh
Lễ Giỗ
Linh hồn Chung Thọ
Maria
Maria
Maria (Mới qua đời)
Mồ côi, Thai nhi
Phaolô, Lucia
Phêrô, 1 Linh hồn
Têrêsa (Mới qia đời)
Têrêsa, Đaminh, Thai nhi, Tạ ơn, Bình an
Tôma, Tiên nhân Nội Ngoại, CLH

THỨ HAI - NGÀY 28 THÁNG 10, 2024

Nghi Le
GĐ Toàn Nghĩa
Lan Tran

Trần Lan
Bùi Văn Chúc
1 Người
1 Người

Cầu cho LH Agnes Lê Thị Tuyết mới qua đời
Giuse
Lễ Giỗ LH Philipphê Trần Đức Tiến
Philliphê
Têrêsa (Mới qia đời)
Tôma, Tiên nhân Nội Ngoại, CLH
Vincentê

THỨ BA - NGÀY 29 THÁNG 10, 2024

Nghi Le
Trần Thị Ánh Ngọc

Bùi Văn Chúc
1 Người

Cầu cho LH Agnes Lê Thị Tuyết mới qua đời
Cầu nguyện cho LH Giuse Trần Văn Sơn và LH Theresa Nguyễn Thị Tiên trong 3 tháng (10, 11.12)
Têrêsa (Mới qia đời)
Tôma, Tiên nhân Nội Ngoại, CLH

CHỨA NHẬT - NGÀY 27 THÁNG 10, 2024

Nguyễn Lợi Văn
Nguyễn Hồng Nhận
Bà Đô
Nguyen Al

Gia đình Vọng
Viet Tam
Nghi Le

Rosie Hoang

Trần Thị Ánh Ngọc

GĐ Mạnh Dung

2 LH Antôn, Maria
3 LH Tôma, Catarina
Antôn
Antôn, Anna, Phêrô, Antôn
Maria, Thai nhi
Catarina (Giỗ 1 năm)
Catarina, Têrêsa, CLH
Cầu cho LH Agnes Lê Thị Tuyết mới qua đời
Cầu cho LH Anna & Cecilia, Xin ơn bình an cho Gia Đình
Cầu nguyện cho LH Giuse Trần Văn Sơn và LH Theresa Nguyễn Thị Tiên trong 3 tháng (10, 11.12)
CLH

THỨ TƯ - NGÀY 30 THÁNG 10, 2024

Nghi Le
Bùi Văn Chúc
1 Người

Cầu cho LH Agnes Lê Thị Tuyết mới qua đời
Têrêsa (Mới qia đời)
Tôma, Tiên nhân Nội Ngoại, CLH

THỨ NĂM - NGÀY 31 THÁNG 10, 2024

Nghi Le
Trần Thị Ánh Ngọc

1 Người
Bùi Văn Chúc

Cầu cho LH Agnes Lê Thị Tuyết mới qua đời
Cầu nguyện cho LH Giuse Trần Văn Sơn và LH Theresa Nguyễn Thị Tiên trong 3 tháng (10, 11.12)
Maria, LH Ông John
Têrêsa (Mới qia đời)

Ý Lễ Trong Tuần

NGƯỜI XIN

Ý LỄ

NGƯỜI XIN

Ý LỄ

THỨ SÁU - NGÀY 1 THÁNG 11, 2024

Nghi Le	Cầu cho LH Agnes Lê Thị Tuyết mới qua đời
Đỗ Thành Trung	Giuse
Phạm Hà	Giuse, Anna
Nguyễn Hữu Nghĩa	Giuse, Anna
Le Truc	Lễ Giỗ cho 1 Linh hồn
1 Người	Maria Mađalêna (Lễ Giỗ)
Tan & Tran Hoa	Ông Bà Cha Mẹ Anh Em Nội Ngoại hai bên
Nguyen Binh Tony	Phêrô, Cecilia
Bùi Văn Chúc	Têrêsa (Mới qia đời)



GOLDEN DAWN CLINIC

Phone: 503-788-6483
 Cell: 503-853-0975
 Hours: Thứ Hai-Thứ Bảy
 Đóng Cửa: Chúa Nhật
 8035 SE Holgate Blvd.
 Portland, OR 97206

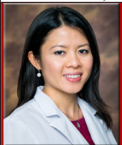
**Nhận tất cả các loại bảo hiểm
 Medicare và Care Oregon**



Thuyết Trần, MD, PhD

Bác Sĩ Gia Đình
 Internal Medicine

18428 SE Pine St. Suite 105
 Portland, OR 97233



ACCIDENT & WELLNESS CHIROPRACTIC

“Chuyên trị thương tích do tai nạn xe cộ và tại
 sở làm, sẽ giúp quý vị làm giảm tờ bảo hiểm”
 “Đau lưng/cổ, nhức đầu, tê tay/chân”



Dr. Lina (Nga) Trần, DC

4124 SE 82nd Ave. Suite 700

(Bên cạnh Lee Sandwich)

503 - 206 - 8863

MORE REALTY

MUA BÁN NHÀ Ở OREGON VÀ WASHINGTON



PHE LE
 REALTOR®
 (503) 501-9985

NHANH NHẼN- TẬN TÂM - UY TÍN
 NhaOregon.com
 NewHomesOR.com



☆ ST AUTO SALES ☆

••• Buy, Sale and Trade - Used Cars - Auto Body Repair •••

- Chúng tôi lo mọi thủ tục với công ty bảo hiểm
- Quý vị được miễn trả phí Deductible và hưởng 30% tiền công chi trả từ công ty bảo hiểm.

Xin liên lạc với chúng tôi để được tư vấn kỹ lưỡng:

503-544-4406 hoặc 503-954-7221

3112 SE 145th Ave.
 Portland, OR 97236

Partnership with Catholic Financial Life and Stewardship Financial Group



YOUNG TRAN, Managing Partner, MBA
 503-875-8715 | ytran@stewardship.team

We specialize in the following:

- Tax Efficient Strategies
- Life Insurance
- Long-Term Care Insurance
- Disability Income Insurance
- Retirement Planning
- IRA, Roth IRA, 401K Rollovers
- Social Security Maximization
- Competitive Indexed Annuities



Office Locations:

8305 SE Monterey Ave Suite #220E, Happy Valley, OR 97086
 317 Grace Lane Suite #250 | Austin, TX 78746 | (512) 346-6020
 10101 Reunion Pl Suite #300, San Antonio, TX 78216 | 210-342-4141



King Smile Dentistry LLC

10555 SE 82nd Ave Suite D105 Happy Valley, OR 97086
 Phone: (503) 344 - 4633 Fax: (503) 344 - 4889

Email: kingsmiledentistry@gmail.com

Dr. Phú Bùi D.D.S.

Lannie Võ - Office Manager

* Phục Vụ * Tận Tâm * Thân Thiện * Uy Tín * Vui Vẻ *

Có chương trình hạ giá cho quý vị không có bảo hiểm.
 Nhận hầu hết các chương trình bảo hiểm.
 Xin liên lạc với chúng tôi để được giải thích rõ ràng hơn
 những thắc mắc của quý vị.
 Special gift cho quý vị mở hồ sơ lần đầu.

Insurance & Mortgage

Bảo hiểm & Vay tiền mua nhà
 Chen & Associates



Insurance Bảo Hiểm

- Auto - Xe - Home - Nhà
- Business - Thương Mại
- Health - Sức Khỏe
- Mortgage - Vay tiền mua nhà

“CẦN TUYỂN NHÂN VIÊN
 THÔNG THẠO TIẾNG VIỆT”

**503 453-2052
 503 208-9572**

14385 SW Allen Blvd. Ste 101

Beaverton, OR 97005

8733 SE Division St Ste 210

Portland, OR 97266

Info@chenassociate.com



Accident Care Specialist
 Trung Tâm Điều trị
 Thương Tích Tai Nạn

PORTLAND OFFICE
 BEAVERTON OFFICE

Tel: (503) 771-5555

(503) 574-2222

(Division ST&89AVE) (SW Canyon RD&117TH)

DR. ALEXIS LEE D. C
 Chiropractic Physician



LT INSURANCE SERVICES LLC

- ➔ AUTO-XE
- ➔ HOME-NHÀ
- ➔ BUSINESS-THƯƠNG MẠI
- ➔ LIFE-NHÂN THỌ

LISA THAO HAN (503) 960-2189

INSURANCE AGENT/BROKER - LICENSES: OR & WA

Việc bảo vệ gia đình quý vị, chúng tôi sẽ lo trọn.

➔ Hãy gọi cho chúng tôi ngay hôm nay để biết thêm chi tiết.

LTA Logistics - Deliver With Heart

Dịch vụ vận chuyển hàng hoá từ USA về VN

Cước phí chỉ từ \$3-\$3.2/lb

Quá trình vận chuyển từ 7 đến 12 ngày

Địa chỉ: 20746 SW Olds Pl. Suite. 301 Sherwood, Oregon 97140

Phone: **360 561 7610 (Thái)**

BENSON BUI

Licensed Realtor in OR và WA
 Thất Thà-Chuyên Nghiệp-Uy Tín



503-593-0211

Mua nhà Bán Nhà
 Đầu Tư Địa Ốc



Thu Trang

Chuyên may và sửa các loại áo
 quần. Âu y phục thời trang, đặc
 biệt áo dài kiểu

12201 SE 114th CT

Happy Valley, OR 97086

CÔNG TY JOINTHAMMER

Chuyên remodel:

- Bathroom • Kitchen • Floor • ADU
- Patio • Storage • Fence • Gate

Xin liên lạc để được tư vấn kỹ:

Đừng 503-592-7414 / Tuấn 971-272-3059



Quảng Cáo Tại Đây

ADVERTISE WITH US

DC TRAVEL 503-284-3113

5820 NE Sandy Blvd. Portland, OR. 97213

Du Lịch Dịch Vụ Di Trú Printing



Nguyễn Danh

- Vé Máy Bay
- Công Hàm Độc Thân
- In Business Card
- Visa Việt Nam
- Thủ Tục Bảo Lãnh
- In Menu - Flyer
- Tours
- Hồ Sơ Thi Quốc Tịch Mỹ
- In Brochure
- Cruises
- Thông Dịch Thi Quốc Tịch
- In Gift Card



VŨ HÁN STATE FARM AGENCY

Email: VU.HAN.MRSM@STATEFARM.COM

322 NE 82nd Ave. Portland, OR 97220

Office: 503-252-1114

CẦN TUYỂN THƯ KÝ THÔNG THẠO TIẾNG VIỆT

Địa Ốc (Real Estate)

- Mua Bán Địa ốc OR&WA
- Kinh nghiệm về Xây Dựng, Chia Đất, Thiết Kế, và Đầu Tư.
- Best Negotiator & Resources

(503) 997-9759
Trần, Huynh (Awin)

Knights of Columbus

Quý vị muốn tặng chai & lon cho Hội.

Xin vui lòng gọi:
(503) 490-1333
(971) 227-7772

LUẬT SƯ
LÊ THIÊN KIM

CHUYÊN LUẬT DI TRƯ
503-517-0054

LE IMMIGRATION LAW, LLC
www.leimmigrationlaw.com

Piano Lessons
Syllabus exams,
OMTA/OFMC festivals

IRENA BURKETT

971 – 352 – 1455
www.irenapianolessons.com
Oregon City, OR.

GLISAN DENTAL
TÂN PHAM, DMD
PETER GIANG VŨ, DMD
7990 NE Glisan St Portland O.R 97213
503-208-2220

Bác sĩ nhiều năm kinh nghiệm
Phòng khám mới, khang trang, thiết bị hiện đại
Nhận các loại bảo hiểm tư nhân & chính phủ
ĐẶC BIỆT; \$19 Limited exam cho bệnh nhân không có bảo hiểm
"Hãy để chúng tôi chăm sóc cho nụ cười của bạn"

CT AUTO BODY

827 SE 82nd Ave. 97216
Tel# (503)252-3559

Với nhóm thợ chuyên nghiệp và kinh nghiệm
Chuyên làm đồng - Sơn - Sửa tất cả các loại xe
Uy tín - Thành thật

usbank

Hạ Nguyễn Nguyễn
Branch Manager
hanguyen.nguyen@usbank.com
4100 NE 122nd Ave
Portland, OR 97230
(503) 275-3542
(503) 275-6921

VĂN PHÒNG NHA KHOA
PACIFIC DENTAL CARE, P.C.

1102 NE 82nd Ave. PORTLAND
(Đối diện Chợ Saigon)
(503) 408-8927

Nha Khoa Gia Đình
Nha Khoa Thẩm Mỹ
Niềng răng (Braces) - Invisalign

PHO BAR
VIETNAMESE KITCHEN

13140 SE 172nd Ave Suite 132
Damascus, OR 97089
Fb.com/Phobarvietnamesekitchen
https://phobar.us

- High quality of food
- Friendly and great services
- Chúng tôi có các món ăn mới lạ và món ngon thay đổi mỗi cuối tuần
- Menu có sẵn ở website của nhà hàng:

"ORDER PICKUP" & "ORDER DELIVERY"
Mở cửa : 10:00AM – 9:00PM Daily

Tiệm Vàng Ngọc Việt

Open 10am - 7pm
7 day a week
503 - 255 - 3373
8155 SE Ash St
Portland, OR 97215
(on 82nd near to Hồng Phát)

Linda Cell:
503 484 4072

VĂN PHÒNG BÁC SĨ Y KHOA
GENERATIONS FAMILY MEDICINE, P.C

PHỤC VỤ TẬN TÂM NHỊT TÌNH UY TÍN

Văn Phòng Bác Sĩ Gia Đình
Hoan Nghênh Phục Vụ Bệnh Nhân Mọi Tuổi
8106 NE WASCO ST PORTLAND OR 97213

BS Nha Khoa:
Christine Vương Bích Ngọc, DDS
với sự công tác của các Bác Sĩ Nha Khoa và Hygienists

Giờ Làm Việc
Mon, Tue, Thu, Fri: 9AM-6PM
Saturday: 8AM-4PM
Wed, Sun: Close

PHONE: 503-255-8258
PAGER: 503-833-6100
FAX: 503-252-1668
WEBSITE: GENFSM.COM

Phở Hùng
3120 SE 82nd Ave
Portland, Or. 97266
503-772-0089
Mở Cửa 7 ngày
10AM - 10 PM

Phở 99 - Việt Nam
139 Nguyễn Trãi P. Bến Thành Q.1
Tp. Sài Gòn—(08) 3925-2791
http://www.pho-huna.com

HIGHLIGHT AUTO BODY

Chuyên Sơn Sửa Làm Đồng Các Loại Xe

Nhiều năm Kinh Nghiệm và Uy Tín
503-252-4845
11109 SE Division St. 97266

NGUYEN CAO
Licensed Realtor in
OR và WA
503 734 5531

Chuyên giúp quý đồng hương mua bán nhà vùng OREGON – WASHINGTON
Kinh nhiệm - Nhiệt Tình – Thành Thật

PHILLIP PHAN / REALTOR
PGR HomeServices
Licensed in Florida , Oregon & Washington

- Mua bán nhà cửa, chung cư thương mại và đất đai
- Commercial Leasing Broker
- Property Management Service
- Vacation Home House-Watch

TRÊN 20 + NĂM KINH NGHIỆM
Cell: **503-804-4284 / 239-414-6970** Tham khảo miễn phí

Khoẻ Đẹp

TIỆM CÓ BÁN RẤT NHIỀU SẢN PHẨM GIÚP QUÝ KHÁCH LUÔN KHỎE VÀ ĐẸP.

- Trâm Hương
- Tô Yến
- Fucoidan
- Nhân Sâm
- Đông Trùng Hạ Thảo
- Mỹ Phẩm Nhật Bản và Hàn Quốc
- Collagen
- Nấm Linh Chi
- Dược Thảo
- Sữa Tắm
- Lotion
- Trà
- Sữa Dinh Dưỡng
- Dầu Nóng
- Vitamins

8220 SE Harrison St., Ste #220
Portland, OR 97216
503-765-9999
Open Daily: 10am - 6pm
Khỏe Đẹp chân thành cảm ơn quý khách!

Sierra Pacific MORTGAGE

Uyen "Winnie" Nguyen
Sr. Mortgage Loan Originator
NMLS #129812

905 SE 192nd Ave, Suite 203A
Camas, WA 98607
Cell: 503-997-9571 / Office: 971-369-8230
eFax: 855-848-9122
eMail: winnie.nguyen@sPMC.com

© 2022 Sierra Pacific Mortgage, Inc. All Rights Reserved
Sierra Pacific Mortgage is not affiliated with Phillip Phan & Filifans Associates

MÁY CREDIT CARD

Chúng tôi cung cấp Máy thẻ tín dụng cho các cơ sở, Thương Mại. Sẽ giúp quý vị tiết kiệm từ 10%-25% khi chuyển qua công ty chúng tôi, mà không tốn lệ phí.

Andy Dung Dau - FREE Máy
(503) 501-9553
(360) 567-9022

- Giúp trả tiền huỷ hợp đồng công ty khác
- Cung cấp giấy miễn phí
- Không có lệ phí hàng năm
- Bảo đảm giá thấp nhất và suất đời
- 100% tiết kiệm tất cả mọi lệ phí
- Phục vụ vui vẻ, tận tâm, uy tín.

R.C Constructions

Chuyên tân gia thiết kế xây dựng:
Nhà ở, nhà vườn, cơ sở thương mại.
Tiệm nail, nhà hàng v.v.
Định giá miễn phí.
Xin liên lạc: **Thanh Nguyễn**
503-319-3801
Licensed-Bonded-Insured OR and WA.

Chả Lụa Cô Hiền Và Việt Nam Bakery
5913 SE 82nd Ave. Portland Oregon. 97226
(503) 444-7973
(Nằm trên đường 82nd giữa đường Woodstock và đường Foster)

- * Chuyên cung cấp các loại giò, chả và bò viên tươi làm mỗi ngày.
- * Có bán đậu hũ, heo quay, dồi huyết và bê thui. Nước mía bánh mì thịt, phở, cháo lòng, bún bò Huế và bún rêu.

Xin liên lạc **Cô Hiền: 971 222- 9168**

Insurance Plus

Cung cấp các loại Bảo Hiểm
Bảo hiểm quý vị tặng giá ?

XIN GỌI : 503-888-5212
BOSCO ĐẠNG
AGENT: OR & WA

Oregon
Serving You Since 1948

Chuyên lo mọi thủ tục liên quan đến địa ốc.
Cell : **503 341-6937**
Chuyên nghiệp, tận tâm, kín đáo.
PETER DŨNG NGUYỄN

OPTICARE OPTOMETRY
Bác Sĩ Nhân Khoa
Phú Ngọc Hoàng O.D

Giờ làm việc : M - F 9:30AM - 6:30PM Sat 9:30AM - 4:30PM

- Khám mắt tổng quát cho người lớn và trẻ em.
- Nhận đa số tất cả các bảo hiểm sức khỏe và bảo hiểm mắt VSP, Eyemed, Spectera, OHP, và nhiều loại bảo hiểm khác.
- Văn phòng có trang bị máy móc hiện đại để chuẩn bệnh mắt cho quý vị.
- Chúng tôi có hơn 1.500 loại kính từ nước Ý, Anh, Nhật và Mỹ.
- Có dịch vụ cắt kính trong ngày.
- Chúng tôi có thể ráp trong kính mới vào gọng kính của quý vị đưa tới.

1370 SE 122nd Ave Portland, OR 97233
www.opticarepdx.com

Special 30% - 40% off frames and lenses
Phone: 971 - 279 - 5545
Fax: 971 - 302 - 7619

Lưu Ý: Giáo Xứ sẽ kiểm duyệt và toàn quyết định đăng tải những mục thông tin hoặc quảng cáo để phù hợp với tôn chỉ của Giáo Xứ